

*Conservation de la Suisse, & [de] ses Confins; et comment il pourroit faire des levées dans le Toggenbourg, & comment on exercera le Militaire en tems de paix ... [et] peut etre, que le Traitté sera imprimé<sup>6</sup>, & j'aurai l'honneur apres de Vous le faire tenir.<sup>7</sup>*

*Je finis en me reservant d'etre plus long après mon retour dans la Ville [Zürich gemeint], & en me presentant pour toujours ...".*

- 1) Auf dem Adressenschild findet sich noch ein Zahlenvermerk, der vermutlich als Taxangabe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) s. Zurlaubiana AH 108/140 Nr. 28 Anm. 4, was die Datierung von AH 108/40 angeht, so könnte diese nunmehr sehr wohl auch ins Jahr 1755 anzusetzen sein.
- 3) s. ebenda Nr. 47 sowie Anm. 12
- 4) s. EA VII 2, 1249 (Beilage Nr. 1)
- 5) Diese Zusammenkunft ist in den gedruckten EA nicht als selbständige Tag-satzung aufgeführt!
- 6) s. Barth/Bibliographie I 194 Nr. 3045
- 7) Tatsächlich findet sich diese Druckschrift unter der Sign. BQ 65 [a] noch heute in der Zurlaubiana.

---

Original, mit Siegel

AH 120, 140-141 - Blatt 140<sup>v</sup> und 141<sup>r</sup> leer

## 62

1756 März 17., Solothurn

A

SCHREIBEN VON [JOSEF LORENZ] DE STAVAY-MOLLONDIN [AN GAR-  
DEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN]

---

*"J'ay Recû dimanche Matin [den 14. März] celle que vous m'avés fait l'Honneur de m'ecrire du 12, laquelle m'a fait un sensible plaisir, celui de vous voir icy, ... [n'aurait] pas esté moindre. sans doute ... qu'il a[-]t'estè[!] bien question de vous cet Hiver a Solleure<sup>1</sup>, comme Personne mieux que vous m'auroit pû Jnstruire du fait, ie l'attendois touiours de vostre amitié, quoique ie vous aye touiours connû tres reservè, circonspect et discret envers Moy dans ces occasions, ce que ie ne ... [crois] cependant pas avoir meritè de vostre part. enfin ie souhaite que tout se passe a votre entiere et pleine satisfaction. Je vous assure ... que ie me ... [ferai] touiours un sensible plaisir de Vous rendre mes Services dans toutes les occasions ou vous m'en trouverès Capable. Vous n'avé qu'a en disposer. Md.me [Johanna Karolina Cleopha von **Sury**, als Gattin des Absenders, verh.] de Molondin qui est tres sensible à l'honneur de vostre Souvenir me charge de vous en Remercier et de vous faire ses Compliments. Je vois par votre Lettre que vous estes ... sur vostre départ*

pour Paris, i'ay l'Honneur de vous le souhaiter des ... [meilleurs] et que vous y trouvrès tous ceux qui vous y Jnteressent [u.a. Garde-oberst **Beat Franz Plazidus** Zurlauben und die Solothurner Gardehauptleute Georg Franz Josef Ignaz von **Roll** und Peter Josef Viktor **Besental** gemeint] en bonne et parfaite santè en les assurants de nos très Humbles Respects et Compliments. Vous m'avès mandè autre fois, que vous avès eu la bontè de Garder toutes mes Lettres<sup>2</sup> oserai[-]je d'en reiterer les prieres, que i'ay ... [déjà] eu l'Honneur de vous faire tant de fois c'est de n'en repasser qu'a...[?]<sup>3</sup> pars... ... Verrès, plusieurs emissions[?], d'en... ... Je vous pries, sans que vous m'ay[éz?] jamais Respondû sur plusieurs. plus que ce ... de vos Lettres, et plus i'en aurai de plaisir, ie n'ay pas encor Recû le 10<sup>e</sup> tome de Mr [Hans Jakob] ... [**Leu**], et il y a[-]t près de 3 mois, qu'on m'avoit escrit de Zurich, qu'il paroisteroit dans 3 semaines Vous me dites qu'il soutient très bien la Reputacion de ses freres ainés ie ne scais, mais i'y ay trouvé bien des fautes et remplies de bien des choses qu'il auroit pû omettre, en sorte que i'ay eu l'Honneur de le prier tres Jnstament quand il en sera a ma famille<sup>4</sup> de ne sonner mot de ma branche, sans quoy ie protesterois hautement contre il m'a fait l'Honneur de me respondre qu'il me seroit très obligè, si ie voulois bien lui envoyer quelques Notes mais ie n'aurai garde n'estant aucunement curieux de me trouver dans ce Livre et serai très faché s'il n'a pas egard a la priere que ie lui ay fait. Puisque nous sommes sur les Livres. pourrais[-]je vous prier ... de vous Jnformer si la Continuation de la Bibliotheque universelle dont ie n'ay que les V[olumes] de 1751 et 52<sup>5</sup> n'ait pas estés continués Jusqu'en cette année [1756 gemeint]. Pour L'abbé [Jacques] d'Estrées [=**Destrées**] estant a la Bastille [in Paris] n'aura pas sans doute fait mettre cette anneè[!] sous presse la Continuation de son Memorial chronologique ... [1752-1754]<sup>6</sup>.

Mademoiselles [Maria Theresia? von] **Sury** et ma Soeur [Maria Barbara Franziska von **Stavay-Mollondin**] sonts tres sensibles a l'Honneur de vostre souvenir elles me chargent de vous en Remercier, et de vous faire Leurs Compliments le petit garcon [Johann Viktor Urs Josef Lorenz Fidel von **Stavay-Mollondin**] prend la liberte de vous en dire autant. il est très fort et grand pour son age [dieser war zweijährig!] et depuis un mois il dit tout plein des mots mais rien moins encor que distraitement. mais il faut esperer, que cela viendra aussi. [je suis] charmè ... que le vostre [**Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben, dieser war damals noch nicht einmal jährig] se porte bien, ie lui en souhaite de tout mon coeur la Continuation ... [n'en avez-vous] pas d'autre en chemin? [- Am 23. März 1757 sollte dann dem Ehepaar Zurlauben-Kolin mit **Maria Anna Elisabeth Plazida**

Zurlauben ein zweites Kind geschenkt werden; der obgenannte Erstgeborene aber war dann bereits tot. -] je vous le souhaiterois. M<sup>d</sup>e de Mollondin et moy sommes très sensibles a l'honneur du souvenir de M<sup>d</sup>e [Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, als des Empfängers Gattin, verh.] de Zurlaubin, Permettés qu'elle en trouve icy nos Remerciments avec nos Respects et Compliments et que i'aye L'Honneur de me dire ...

PS. Si estant a Paris vous aures occasion de m'envoyer la france Litteraire ou l'almanach des beaux arts de cette année<sup>7</sup> ie vous en serois très obligé."

- 1) Im Winter 1755/56, den Zurlauben damals in Zug verbrachte, versuchte dieser mit allen Mitteln seine Familie wieder in die heimischen politischen Ämter zu bringen. Für sich strebte er gleich zu Beginn das sehr bedeutsame Amt eines Pensionenabholers bzw. -austeilers Frankreichs an. Dieses Unterfangen brachte ihn notgedrungen in Konflikt mit dem Solothurner Franz Viktor August von **Roll**, der diesen Posten bis dato versah, Meier/Zurlaubiana 379ff.
- 2) Eine Aufstellung derselben bringt Meier l.c. "Briefwechsel" 546
- 3) Der nachfolgend in Photokopie wiedergegebene Text ist stellenweise kaum mehr lesbar bzw. sogar zerstört:

- 4) s. Leu/Lexicon XVII 466-475  
Beachte, dass, als dieser Artikel dann im Jahre 1762 erschien, Josef Lorenz von Stavay-Mollondin bereits seit 1757 tot war!
- 5) s. auch Zurlaubiana AH 91/56
- 6) Die Zurlaubiana selbst besitzt dieses Werk unter der Sign. B 554.
- 7) In der Zurlaubiana selbst konnten von diesem Titel unter der Sign. B 3128 die Jahrgänge 1754, 1756, 1757 plus Supplement und 1758 festgestellt werden.